

Proposal to Iran

by

**China, France, Germany, the Russian Federation,
the United Kingdom, the United States of America
and the European Union**

**Presented to the Iranian authorities
on 14 June 2008
Teheran**

پیشنهاد به ایران

از سوی

**چین، فرانسه، آلمان، فدراسیون روسیه
بریتانیا، ایالات متحده ی آمریکا
و
اتحادیه ی اروپا**

**ارایه شده به مقامات ایرانی
در تاریخ 14 ژوئن 2008
(25 خرداد 1387)
در تهران**

Possible Areas of Cooperation with Iran

In order to seek a comprehensive, long-term and proper solution of the Iranian nuclear issue consistent with relevant UN Security Council resolutions and building further upon the proposal presented to Iran in June 2006, which remains on the table, the elements below are proposed as topics for negotiations between China, France, Germany, Iran, Russia, the United Kingdom, and the United States, joined by the High Representative of the European Union, as long as Iran verifiably suspends its enrichment-related and reprocessing activities, pursuant to OP 15 and OP 19(a) of UNSCR 1803. In the perspective of such negotiations, we also expect Iran to heed the requirements of the UNSC and the IAEA. For their part, China, France, Germany, Russia, the United Kingdom, the United States and the European Union High Representative state their readiness:

to recognize Iran's right to develop research, production and use of nuclear energy for peaceful purposes in conformity with its NPT obligations;
to treat Iran's nuclear programme in the same manner as that of any Non-nuclear Weapon State Party to the NPT once international confidence in the exclusively peaceful nature of Iran's nuclear programme is restored.

Nuclear Energy

- Reaffirmation of Iran's right to nuclear energy for exclusively peaceful purposes in conformity with its obligations under the NPT.
- Provision of technological and financial assistance necessary for Iran's peaceful use of nuclear energy, support for the resumption of technical cooperation projects in Iran by the IAEA.
- Support for construction of LWR based on state-of-the-art technology.
- Support for R&D in nuclear energy as international confidence is gradually restored.
- Provision of legally binding nuclear fuel supply guarantees.
- Cooperation with regard to management of spent fuel and radioactive waste.

Political

- Improving the six countries' and the EU's relations with Iran and building up mutual trust.
- Encouragement of direct contact and dialogue with Iran.
- Support Iran in playing an important and constructive role in international affairs.
- Promotion of dialogue and cooperation on non-proliferation, regional security and stabilisation issues.
- Work with Iran and others in the region to encourage confidence-building measures and regional security.
- Establishment of appropriate consultation and co-operation mechanisms.
- Support for a conference on regional security issues.
- Reaffirmation that a solution to the Iranian nuclear issue would contribute to non-proliferation efforts and to realizing the objective of a Middle East free of weapons of mass destruction, including their means of delivery.
- Reaffirmation of the obligation under the UN Charter to refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state or in any other manner inconsistent with the Charter of the United Nations.

- Cooperation on Afghanistan, including on intensified cooperation in the fight against drug trafficking, support for programmes on the return of Afghan refugees to Afghanistan; cooperation on reconstruction of Afghanistan; cooperation on guarding the Iran-Afghan border.

Economic

Steps towards the normalization of trade and economic relations, such as improving Iran's access to the international economy, markets and capital through practical support for full integration into international structures, including the World Trade Organization, and to create the framework for increased direct investment in Iran and trade with Iran.

Energy Partnership

Steps towards the normalization of cooperation with Iran in the area of energy: establishment of a long-term and wide-ranging strategic energy partnership between Iran and the European Union and other willing partners, with concrete and practical applications/measures.

Agriculture

- Support for agricultural development in Iran.
- Facilitation of Iran's complete self-sufficiency in food through cooperation in modern technology.

Environment, Infrastructure

- Civilian Projects in the field of environmental protection, infrastructure, science and technology, and high-tech:
 - = Development of transport infrastructure, including international transport corridors.
 - = Support for modernisation of Iran's telecommunication infrastructure, including by possible removal of relevant export restrictions.

Civil Aviation

Civil aviation cooperation, including the possible removal of restrictions on manufacturers exporting aircraft to Iran:

- = enabling Iran to renew its civil aviation fleet;
- = assisting Iran to ensure that Iranian aircraft meet international safety standards.

Economic, social and human development/humanitarian issues

- Provide, as necessary, assistance to Iran's economic and social development and humanitarian need.
- Cooperation/technical support in education in areas of benefit to Iran:
 - = Supporting Iranians to take courses, placements or degrees in areas such as civil engineering, agriculture and environmental studies;
 - = Supporting partnerships between Higher Education Institutions e.g. public health, rural livelihoods, joint scientific projects, public administration, history and philosophy.

- Cooperation in the field of development of effective emergency response capabilities (e.g. seismology, earth quake research, disaster control etc.).
- Cooperation within the framework of a "dialogue among civilizations".

Implementation mechanism

- Constitution of joint monitoring groups for the implementation of a future agreement.
-

زمینه های ممکن برای همکاری با ایران

(ترجمه ی فارسی، صرفاً جهت اطلاع؛ اصل متن به انگلیسی است.)

به منظور دستیابی به راه حلی جامع، دراز مدت و مناسب برای مسئله هسته ای ایران که با قطعنامه های مربوط سازمان ملل متحد سازگار باشد در تکمیل پیشنهاد ارائه شده به ایران در ژوئن ۲۰۰۶ (تیر ماه ۱۳۸۵) که هنوز به قوت خود باقی است، موارد زیر به عنوان سرفصل های مذاکره مابین کشورهای چین، فرانسه، آلمان، ایران، روسیه، بریتانیا، و ایالات متحده آمریکا، به همراه نماینده ی عالی اتحادیه ی اروپا، پیشنهاد می شود، تا زمانی که ایران به شکل تصدیق پذیر تمام فعالیتهای مربوط به غنی سازی و بازآوری خود را ذیل OP19(a) و OP15 قطعنامه ۱۸۰۳ شورای امنیت سازمان ملل به حالت تعلیق در آورد. در راستای این مذاکرات همچنین از ایران انتظار داریم که درخواست های شورای امنیت سازمان ملل و آژانس بین المللی انرژی اتمی را اجابت کند. در مقابل چین، فرانسه، آلمان، روسیه، بریتانیا، ایالات متحده آمریکا و نماینده ی عالی اتحادیه ی اروپا اعلام آمادگی می کنند:

- حق ایران را برای توسعه ی پژوهش، تولید و کاربرد انرژی صلح آمیز هسته ای مطابق با تعهدات پیمان منع گسترش سلاحهای هسته ای را به رسمیت بشناسند.
- به محض ایجاد اطمینان از ماهیت کاملاً صلح آمیز برنامه هسته ای ایران، با آن همان رفتاری را داشته باشند که با برنامه هر کشور فاقد سلاح های هسته ای در چارچوب NPT.

انرژی هسته ای

- تاکید دوباره بر حق ایران نسبت به انرژی هسته ای برای مقاصد صرفاً صلح آمیز مطابق با تعهدات این کشور در چارچوب پیمان منع گسترش سلاح های هسته ای.
- تامین کمک های مالی و تکنولوژیک لازم جهت استفاده صلح آمیز ایران از انرژی هسته ای و حمایت نسبت به از سرگیری پروژه های همکاری فنی در ایران توسط آژانس بین المللی انرژی اتمی.
- حمایت از ساخت نیروگاه های آب سبک منطبق با آخرین فن آوری روز.
- حمایت از تحقیق و توسعه در انرژی هسته ای به موازات بازیابی تدریجی اعتماد بین المللی.
- تامین تضمین های الزام آور حقوقی عرضه سوخت هسته ای.
- همکاری در جهت مدیریت سوخت مصرف شده و پسماند رادیواکتیو.

سیاسی

- بهبود روابط شش کشور و اتحادیه ی اروپا با ایران و ایجاد اعتماد متقابل.
- تشویق تماس و گفتگوی مستقیم با ایران.
- پشتیبانی از ایران در جهت ایفای نقشی مهم و سازنده در امور بین الملل .
- ارتقای سطح گفتگو و همکاری در حوزه های منع گسترش سلاح های هسته ای و موضوعات مربوط به امنیت و ثبات منطقه ای.
- کار با ایران و دیگر کشورهای منطقه در جهت ارتقای ترتیبات اعتماد سازی و امنیت منطقه ای.
- ایجاد مکانیزم های مناسب مشاوره و همکاری.
- حمایت از برگزاری یک کنفرانس در باره مسائل امنیت منطقه ای.
- تاکید دوباره بر اینکه حل مسئله هسته ای ایران به تلاش های منع گسترش سلاح های هسته ای و تحقق هدف خاورمیانه عاری از سلاح های کشتار جمعی شامل سامانه های آنها کمک خواهد کرد.
- تاکید دوباره بر تعهد در چارچوب منشور سازمان ملل که در روابط بین المللی خود از تهدید یا استفاده از زور نسبت به تمامیت ارضی یا استقلال سیاسی هر کشور یا هر رفتار دیگری که مطابق با منشور سازمان ملل نباشد اجتناب ورزند.

- همکاری در مورد افغانستان شامل همکاری جدی تر در مبارزه با قاچاق مواد مخدر، حمایت از برنامه های بازگشت آواره های افغان به افغانستان، همکاری در بازسازی افغانستان و همکاری در تامین امنیت مرزهای ایران و افغانستان.

اقتصادی

- گام هایی در جهت عادی سازی روابط اقتصادی و بازرگانی از قبیل تسهیل دسترسی ایران به اقتصاد، بازارها و سرمایه بین المللی از طریق حمایت عملی در جهت الحاق کامل ایران به ساختارهای بین المللی شامل سازمان تجارت جهانی، و ایجاد چارچوبی برای سرمایه گذاری مستقیم و نیز تجارت بیشتر با ایران.

مشارکت در حوزه انرژی

- گام هایی در جهت عادی سازی همکاری با ایران در حوزه انرژی: ایجاد یک مشارکت درازمدت و وسیع الطیف استراتژیک انرژی بین ایران و اتحادیه اروپا و دیگر طرف های علاقه مند، با کاربردها و تدابیر عینی و عملی.

کشاورزی

- حمایت از توسعه کشاورزی در ایران.
- تسهیل خودکفایی کامل ایران در غذا از طریق همکاری در فن آوری مدرن.

محیط زیست، زیر ساخت ها

- پروژه های غیر نظامی در حوزه حفاظت از محیط زیست، زیرساخت ها، علم و فن آوری و hi-tech:
= توسعه زیرساخت های حمل و نقل شامل کوریدورهای حمل و نقل بین المللی.
= حمایت از نوین سازی زیرساخت های مخابراتی ایران شامل امکان لغو محدودیت های تجاری مرتبط.

هوایمایی غیر نظامی

- همکاری در هوایمایی غیر نظامی شامل امکان لغو محدودیت های صادراتی سازندگان هوایمایی به ایران:
= قادر سازی ایران به نوسازی ناوگان هوایمایی غیر نظامی خود،
= کمک به ایران در جهت حصول اطمینان از اینکه هوایمایی ایرانی مطابق با استانداردهای ایمنی بین المللی هستند.

مسائل اقتصادی، اجتماعی و توسعه انسانی / بشر دوستانه

- در اختیار گذاشتن، در صورت نیاز، کمک به نیازهای توسعه اقتصادی و اجتماعی و بشر دوستانه.
- همکاری / حمایت فنی در حوزه های آموزشی مفید برای ایران:
= حمایت از ایرانیان برای شرکت در دوره های آموزشی یا کسب مدارج علمی در حوزه هایی مانند مهندسی عمران، کشاورزی و مطالعات زیست محیطی.
= حمایت از برنامه های مشترک بین موسسات آموزش عالی مانند بهداشت عمومی، معیشت روستایی، پروژه های مشترک علمی، مدیریت عمومی، تاریخ و فلسفه.
- همکاری در حوزه تواناییهای پاسخ موثر به حوادث غیر مترقبه (مانند زلزله نگاری، پژوهش زمین لرزه، مدیریت بحران و غیره)

مکانیزم اجرا

- تشکیل گروه های ناظر مشترک در جهت اجرای یک موافقتنامه آتی.